

**Làm hẹn bằng cách nào...**

**Không cần có thư giới thiệu của bác sĩ để sử dụng dịch vụ miễn phí này. Chỉ cần gọi số 13 20 50.**

Một số phụ nữ bị đau vú trước kỳ kinh mỗi tháng. Nếu vẫn còn kinh nguyệt, quý bà nên chụp hình vú ngay sau kỳ kinh, quý bà có thể sẽ cảm thấy dễ chịu hơn.

**Những gợi ý thực tế để việc chụp hình được dễ dàng và thoải mái hơn...**

- tốt nhất nên mặc quần rời áo rời, vì quý bà cần phải cởi áo.
- xin dùng thoa phấn, thuốc khử mùi hoặc kem thoa da, vì những thứ này có thể tạo thành những vết mờ trên phim quang tuyến, dễ gây sự nhầm lẫn.
- nếu đã từng chụp hình vú ở những nơi khác trong vòng 5 năm qua, xin quý bà mang theo hình chụp quang tuyến cũ.
- xin đến đúng giờ và dành ra khoảng 20 phút cho việc chụp hình. Tất cả các phòng khám của chúng tôi đều không có chỗ đậu xe, vì vậy quý bà cần dành thêm giờ để tìm chỗ đậu xe.
- xin đọc, điền và ký tên vào tờ “Tin tức cần biết và phiếu chấp thuận thử nghiệm” và đem đến phòng khám.

**Ngoài việc chụp hình thử nghiệm vú đều đặn, chúng tôi khuyên quý bà nên...**

- để ý đến hình dạng vú và sờ nắn vú. Nếu quý bà thấy có triệu chứng, chẳng hạn như có cục u hoặc đầu vú chảy nước, hoặc bất cứ thay đổi nào khác nơi vú, quý bà cần liên lạc với bác sĩ sớm để được khám nghiệm thêm.
- xin bác sĩ khám nghiệm vú mỗi năm.

Để biết thêm chi tiết về tình trạng lành mạnh của vú, xin liên lạc với Hội Đồng Ung Thư Nam Úc qua số điện thoại 8291 4111 hoặc vào trang liên mạng [www.cancersa.org.au](http://www.cancersa.org.au)

**BreastScreen SA**

**Để làm hẹn tại các phòng khám cố định hoặc lưu động  
HÃY GỌI SỐ 13 20 50  
(phí tổn bằng một cú điện thoại địa phương)  
Thông dịch miễn phí và có lối đi cho xe lăn  
Liên mạng: [www.breastscreen.sa.gov.au](http://www.breastscreen.sa.gov.au)**

Các phòng khám của chúng tôi được đặt tại:

**Wayville**

1 Goodwood Road, Wayville

**Marion**

199 Sturt Road, Seacombe Gardens

**City**

Twin Plaza Arcade, Adelaide

**Frome Road**

Frome Road, Adelaide

**Salisbury**

88 John Street, Salisbury

**Centro Arndale**

Mặt tiền nhìn ra Hanson Road, Kilkenny

Ba phòng chụp quang tuyến lưu động đến làm việc tại các vùng quê và một số vùng nội thành hai năm một lần, đây là thời hạn ấn định giữa hai lần thử nghiệm.

**Nhân viên của chúng tôi đã được huấn luyện đặc biệt về thử nghiệm ung thư vú, và họ sẽ làm hết khả năng để mang lại cho quý bà sự chăm sóc chu đáo và hữu hiệu nhất.**

**Quý bà có biết gì về dịch vụ thử nghiệm ung thư vú miễn phí hay không?**



Government of South Australia

Central Northern Adelaide  
Health Service

July 2007

**BreastScreen**

**SOUTH AUSTRALIA**

A joint Australian, State and Territory Government Program

## Chương trình BreastScreen SA là gì?

BreastScreen SA là một chương trình chính thức của Nam Úc, trực thuộc chương trình BreastScreen Australia. Đây là một chương trình toàn quốc nhằm thử nghiệm ung thư vú cho phụ nữ chưa có dấu hiệu và triệu chứng ung thư vú. BreastScreen SA cung cấp dịch vụ chụp hình vú hai năm một lần, chủ yếu dành riêng cho phụ nữ từ 50 đến 69 tuổi, nhằm mục đích giảm thiểu con số tử vong do ung thư vú trong nhóm tuổi này qua việc phát hiện bệnh sớm.

Trong các trường hợp tử vong do ung thư nơi phụ nữ, ung thư vú là một trong những nguyên nhân thông thường nhất, và càng lớn tuổi càng dễ bị. Theo tỉ lệ, cứ trong 11 phụ nữ Nam Úc sẽ có một người mắc bệnh ung thư vú trước khi được 75 tuổi.

## Chụp hình thử nghiệm vú là gì?

Thử nghiệm là phương pháp phát hiện bệnh trong những người khỏe mạnh không mang triệu chứng bệnh. Hình chụp thử nghiệm vú thật ra chỉ là hình chụp quang tuyến vú. Hình có thể giúp phát hiện hầu hết các trường hợp ung thư vú, kể cả những bướu quá nhỏ không sờ thấy được. Nếu bệnh được phát hiện sớm, việc điều trị có nhiều cơ hội thành công hơn.

**Tuy rằng hiện nay việc chụp hình thử nghiệm vú đều đặn là phương pháp hữu hiệu nhất để phát hiện bệnh sớm, việc này không thể chữa khỏi hoặc ngăn ngừa bệnh ung thư vú trong tương lai. Phương pháp này cũng không chính xác 100%. Điều này có nghĩa là đối với một số ít phụ nữ, chương trình chụp hình thử nghiệm vú sẽ không thể phát hiện được bệnh ung thư.**

Vì vậy, phụ nữ nào cảm thấy có triệu chứng, chẳng hạn như có cục u hoặc đầu vú chảy nước, hoặc bất cứ thay đổi nào khác ở vú, cần liên lạc với bác sĩ sớm để được khám nghiệm thêm.

Chụp hình thử nghiệm vú không thích hợp cho việc tìm hiểu về cục u hoặc các triệu chứng khác, vì cần có các thử nghiệm khác đầy đủ hơn.

## Việc chụp hình vú mang lại cảm giác thế nào?

Khi chụp hình, mỗi bên vú được ép mạnh trong khoảng 10-15 giây trên một máy chụp quang tuyến được chế tạo đặc biệt để dùng cho việc này.

Cần phải ép như vậy để có thể có được hình chụp rõ nhất của các mô vú, và việc này không gây ra ung thư. Hầu hết mọi phụ nữ chỉ cảm thấy hơi khó chịu trong một khoảnh khắc khi vú bị ép.

Liều lượng phóng xạ dùng trong việc chụp hình vú rất thấp, thấp hơn so với nhiều phương pháp chụp quang tuyến người ta thường dùng.

## Ai sẽ có lợi từ việc chụp hình thử nghiệm vú đều đặn?

**Việc thử nghiệm được khuyến khích chủ yếu cho phụ nữ từ 50 đến 69 tuổi và chưa có triệu chứng bệnh.** Người ta phỏng đoán rằng đối với các phụ nữ trong độ tuổi này, việc chụp hình thử nghiệm vú **mỗi hai năm** sẽ giảm thiểu khoảng 40% nguy cơ tử vong vì ung thư vú.

Việc nghiên cứu không cho thấy rõ sự lợi ích của việc chụp hình thử nghiệm vú đối với phụ nữ từ 40 đến 49 tuổi và trên 70 tuổi. **Tuy vậy, phụ nữ trong các nhóm tuổi trên cũng có quyền được thử nghiệm, và cũng được mời gọi để điện thoại làm hẹn nếu muốn tham dự vào chương trình.**

Phụ nữ dưới 40 tuổi không đủ điều kiện để được thử nghiệm tại BreastScreen SA, vì không có bằng chứng gì về lợi ích của việc thử nghiệm đối với nhóm tuổi này. Các mô vú của phụ nữ trẻ có thể còn dày đặc, làm cho việc thẩm định hình chụp khó khăn. Điều này có nghĩa rằng các thay đổi nhỏ khó được phát hiện. Bệnh ung thư vú ít xảy ra cho phụ nữ dưới 40 tuổi. **Tuy nhiên, bệnh ung thư vú vẫn có thể xảy ra cho bất cứ lứa tuổi nào.**

## Còn quá khứ bệnh lý trong gia đình thì sao?

Phụ nữ từ 40 tuổi trở lên có thân nhân trực hệ bị ung thư vú được quyền chụp hình vú **mỗi năm**.

Để được hướng dẫn về việc thử nghiệm đối với các nhóm tuổi khác nhau và về quá khứ bệnh lý gia đình, xin xem tập tài liệu “Vào độ tuổi nào phụ nữ cần được thử nghiệm ung thư vú?” của chúng tôi.

## Còn kết quả thử nghiệm thì sao?

Tất cả các hình chụp vú đều được xem xét bởi hai bác sĩ chuyên khoa làm việc độc lập, và kết quả được gọi đến quý bà trong vòng 14 ngày. Kết quả cũng có thể được gọi về bác sĩ của quý bà nếu được yêu cầu.

## Nếu không nhận được kết quả trong vòng 21 ngày, quý bà PHẢI liên lạc với BreastScreen SA.

Vì cuộc thử nghiệm này **chỉ** tìm bướu ung thư, chúng tôi sẽ không báo cáo gì về các thay đổi (không phải ung thư) khác của vú.

Hầu hết mọi phụ nữ tham gia thử nghiệm đều được cho biết rằng hình chụp vú của họ không có dấu hiệu gì về ung thư cả.

## Một số phụ nữ có cần kiểm tra lại lần thứ hai không?

Có. Khoảng 3% số phụ nữ tham gia thử nghiệm được mời trở lại để thẩm định thêm. Dịch vụ miễn phí này bao gồm chụp hình quang tuyến thêm, siêu âm và khám vú. Cũng có thể cần có những thử nghiệm khác. Dịch vụ này được thực hiện tại Trung Tâm Thẩm Định của chúng tôi tại Wayville, Adelaide (phí tổn di chuyển sẽ được trả cho phụ nữ có đủ tiêu chuẩn đang cư ngụ ở vùng quê và cần đến Adelaide để làm thử nghiệm).

Nhân viên của chúng tôi sẽ hướng dẫn từng người trong suốt quá trình thẩm định, và các kết quả sẽ được bàn thảo với quý bà trước khi rời trung tâm.

**Đa số phụ nữ được mời trở lại để thẩm định thêm đều được cho biết rằng họ không mắc bệnh ung thư vú.**